

持続的養殖生産確保法

Sustainable Aquaculture Production Assurance Act

(平成十一年五月二十一日法律第五十一号)

(Act No. 51 of May 21, 1999)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、漁業協同組合等による養殖漁場の改善を促進するための措置及び特定の養殖水産動植物の伝染性疾病のまん延の防止のための措置を講ずることにより、持続的な養殖生産の確保を図り、もって養殖業の発展と水産物の供給の安定に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to assure sustainable aquaculture production, thereby contributing to the development of aquaculture and to a stable supply of aquatic products by taking measures to promote the improvement of aquaculture areas to be performed by Fisheries Cooperative Associations, and also by taking measures to prevent the spread of specified infectious diseases among farm-raised aquatic animals and plants.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「養殖漁場の改善」とは、餌料の投与等により生ずる物質のため養殖水産動植物の生育に支障が生じ、又は生ずるおそれのある養殖漁場において、これらの物質の発生を減少又は水底へのたい積の防止を図り、並びに養殖水産動植物の伝染性疾病の発生及びまん延を助長する要因の除去又はその影響の緩和を図ることにより、養殖漁場を養殖水産動植物の生育に適する状態に回復し、又は維持することをいう。

Article 2 (1) In this Act, "the improvement of an aquaculture area" refers to restoring the aquaculture area to or maintaining the aquaculture area in a state suitable for the growth of farm-raised aquatic animals or plants in the aquaculture area by decreasing the production of byproducts of the fish food, scattered therein which inhibit or are likely to inhibit the growth of farm-raised aquatic animals or plants, or by preventing the sedimentation of such byproducts on the bottom, and also by removing the causes promoting the occurrence and spread of infectious diseases among the farm-raised aquatic animals and plants or by reducing the effects of such causes.

2 この法律において「特定疾病」とは、国内における発生が確認されておらず、又は国内の一部のみに発生している養殖水産動植物の伝染性疾病であって、まん延した場合に養殖水産動植物に重大な損害を与えるおそれがあるものとして農林水産省令で定めるものをいう。

(2) In this Act, "a specified disease" refers to an infectious disease of a farm-raised aquatic animals and plants, those are not confirmed to have occurred in Japan or has occurred in only one part of Japan and which is specified by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as a disease likely to seriously injure the farm-raised aquatic animals and plants if the disease spreads.

3 この法律において「持続的な養殖生産の確保」とは、養殖漁場を良好な状態に維持し、又はその改善を図り、あわせて特定疾病のまん延を防止し、長期的に安定した養殖生産の維持又は増大を可能とすることをいう。

(3) In this Act, "assurance of sustainable aquaculture production" refers to maintaining each aquaculture area in good condition or improving the aquaculture area, and also to preventing the spread of specified diseases, to allow long-term stable aquaculture production to be maintained or increased.

(基本方針)

(Basic Policy)

第三条 農林水産大臣は、持続的な養殖生産の確保を図るための基本方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 3 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries shall establish the Basic Policy for assuring sustainable aquaculture production (hereinafter referred to as the "Basic Policy").

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Basic Policy shall prescribe the following matters.

一 養殖漁場の改善の目標に関する事項

(i) Matters concerning the improvement goals for aquaculture areas

二 養殖漁場の改善及び特定疾病のまん延の防止を図るための措置並びにこれに必要な施設の整備に関する事項

(ii) Matters concerning measures for improving aquaculture areas and for preventing the spread of specified diseases, and concerning the organization of aquaculture facilities

三 養殖漁場の改善及び特定疾病のまん延の防止を図るための体制の整備に関する事項

(iii) Matters concerning the organization of a system for improving aquaculture areas and for preventing the spread of specified diseases

四 その他養殖漁場の改善及び特定疾病のまん延の防止に関する重要事項

(iv) Other important matters concerning the improvement of aquaculture areas and prevention of the spread of specified diseases

3 農林水産大臣は、情勢の推移により必要が生じたときは、基本方針を変更するものとする。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries shall change the Basic Policy when necessary owing to any change in circumstances.

4 農林水産大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更しようとするときは、水産政策審議会の意見を聴かなければならない。

(4) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to establish or change the Basic Policy, he/she shall listen to the opinion of the Fisheries Policy Council.

5 農林水産大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(5) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries establishes or changes the Basic Policy, he/she shall publish the change without delay.

(漁場改善計画の認定)

(Authorization of Aquaculture Area Improvement Plan)

第四条 漁業協同組合その他の漁業法（昭和二十四年法律第二百六十七号）第六条第二項に規定する区画漁業権（これを目的とする入漁権を含む。）を有する者（以下「漁業協同組合等」という。）は、基本方針に基づいて持続的な養殖生産の確保を図るため、単独又は共同で養殖漁場の改善に関する計画（以下「漁場改善計画」という。）を作成し、当該漁場改善計画が適当である旨の都道府県知事（漁場改善計画の対象となる水域が二以上の都道府県知事の管轄に属する場合にあっては、当該水域を最も広くその管轄する水域に含む都道府県知事。ただし、当該漁場改善計画の対象となる水域に漁業法第百三十六条の規定により農林水産大臣が自ら都道府県知事の権限を行う養殖漁場が含まれる場合にあっては、農林水産大臣。以下この条及び次条において同じ。）の認定を受けることができる。

Article 4 (1) A Fisheries Cooperative Association or a person having a demarcated fishery right (including a common of piscary) as provided in paragraph (2) of Article 6 of the Fishery Act (Act No. 267 of 1949) (hereinafter referred to as a "Fisheries Cooperative Association,") may prepare a Plan concerning the improvement of an aquaculture area (hereinafter referred to as an "Aquaculture Area Improvement Plan") on it own or jointly to assure sustainable aquaculture production based on the Basic Policy, and may be authorized as appropriate by the Governor concerned (or by the Governor having jurisdiction over the sea area that includes the largest portion of the water area covered by the Aquaculture Area Improvement Plan in the case where the water area covered by the Aquaculture Area Improvement Plan falls under the jurisdiction of two or more Governors, or by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries in the case where the water area covered by said Aquaculture Area Improvement Plan includes an aquaculture area for which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries exercises the authority of the Governor concerned pursuant to the provisions of Article 136 of the Fishery Act; the same shall apply in this Article and the following Article).

2 漁場改善計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

- (2) The Aquaculture Area Improvement Plan shall prescribe the following matters.
- 一 対象となる水域及び養殖水産動植物の種類
 - (i) The water area concerned and the species of the farmed aquatic animals and plants
 - 二 養殖漁場の改善の目標
 - (ii) Improvement goal of the aquaculture area
 - 三 養殖漁場の改善を図るための措置及び実施時期
 - (iii) Measures to be taken to improve the aquaculture area and their implementation time
 - 四 養殖漁場の改善を図るために必要な施設及び体制の整備
 - (iv) Establishment of the facilities and organizational system necessary to improve the aquaculture area
 - 五 その他農林水産省令で定める事項
 - (v) Other matters provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
- 3 都道府県知事は、第一項の認定の申請が次の各号のすべてに該当するときは、同項の認定をするものとする。
- (3) If the application for the authorization provided under paragraph (1) satisfies all of the following requirements, the Governor concerned shall grant the authorization.
- 一 漁場改善計画の内容が基本方針に適合するものであること。
 - (i) The contents of the Aquaculture Area Improvement Plan conform to the Basic Policy.
 - 二 漁場改善計画の内容が前項第二号に掲げる目標を確実に達成するために適切であること。
 - (ii) The contents of the Aquaculture Area Improvement Plan are appropriate for positively achieving the goal stated in item (ii) of the preceding paragraph.
 - 三 漁場改善計画の内容がこの法律及びこの法律に基づく命令その他関係法令に違反するものでないこと。
 - (iii) The contents of the Aquaculture Area Improvement Plan do not violate this Act, orders based on this Act or other relevant laws or regulations.
- 4 都道府県知事は、他の都道府県知事が管轄する水域を含む漁場改善計画を認定するに当たっては、あらかじめ関係都道府県知事に協議しなければならない。
- (4) Before the Governor concerned authorizes an Aquaculture Area Improvement Plan partially covering a water area within the jurisdiction of another Governor, he/she shall discuss the Aquaculture Area Improvement Plan with the relevant Governor.

(漁場改善計画の変更等)

(Changes of Aquaculture Area Improvement Plan)

第五条 前条第一項の認定を受けた漁業協同組合等（以下「認定漁業協同組合等」という。）は、当該認定に係る漁場改善計画を変更しようとするときは、都道府県知事の認定を受けなければならない。

Article 5 (1) When the Fisheries Cooperative Association, etc. authorized pursuant to paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as "authorized Fisheries Cooperative Association") intends to change the Aquaculture Area Improvement Plan pertaining to said authorization, the change shall be subject to authorization by the Governor concerned.

2 都道府県知事は、認定漁業協同組合等が前条第一項の認定に係る漁場改善計画（前項の規定による変更があったときは、その変更後のもの。以下「認定漁場改善計画」という。）に従って養殖漁場の改善を行っていないと認めるときは、その認定を取り消すことができる。

(2) When the Governor concerned finds that an authorized Fisheries Cooperative Association has not improved an aquaculture area in conformity with the Aquaculture Area Improvement Plan pertaining to the authorization of paragraph (1) of the preceding Article (or the changed Aquaculture Area Improvement Plan if the Aquaculture Improvement Plan has been changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph; hereinafter referred to as the "authorized Aquaculture Area Improvement Plan"), he/she may rescind the authorization.

3 前条第三項及び第四項の規定は、第一項の認定について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (3) and (4) of the preceding Article shall be applied mutatis mutandis to the authorization of paragraph (1).

(水産業協同組合法の特例)

(Exceptions to the Aquatic Industry Cooperative Association Act)

第六条 認定漁場改善計画を作成した漁業協同組合が、認定漁場改善計画の内容を遵守させるために、総会（総会の部会及び総代会を含む。）で、第四条第二項第三号に掲げる事項の内容に適合するように行う漁業権行使規則又は入漁権行使規則（漁業法第八条第一項の漁業権行使規則又は入漁権行使規則をいう。）の変更（同項に規定する漁業を営む権利を有する者の資格に関する事項の変更を除く。第四項において同じ。）の議決を行おうとする場合において、当該漁業権又は入漁権の内容たる漁業を営む権利を有する組合員（以下「特定組合員」という。）の三分の二以上の書面による同意を農林水産省令で定めるところにより得ているときは、水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第五十条（同法第五十二条第六項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）又は第五十一条の二第六項の規定にかかわらず、同法第五十条又は第五十一条の二第六項の規定による議決によることを要しないものとする。

Article 6 (1) In the case where a Fisheries Cooperative Association that has prepared an authorized Aquaculture Area Improvement Plan intends to issue a

resolution on a change (excluding a change to a matter relevant to the qualification of any person having the right to operate a fishery provided in paragraph (1) of Article 8 of the Fishery Act; the same shall apply in paragraph (4)) to the Fishery Right Exercise Rule or Piscary Exercise Rule (referring to the Fishery Right Exercise Rule or Piscary Exercise Rule of the same paragraph) at a general meeting (including a sectional meeting of the general meeting and a representatives' meeting) in conformance with the contents of Article 4, paragraph (2), item (iii), in order to make the members of the association comply with the contents of the authorized Aquaculture Area Improvement Plan, the Fisheries Cooperative Association shall not be required to issue a resolution pursuant to the provisions of Article 50 of the Aquatic Industry Cooperative Association Act (Act No. 242 of 1948) (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6) of Article 52 of the same Act; the same shall apply elsewhere in this paragraph) or paragraph (6) of Article 51-2 of the same Act, notwithstanding the provisions of Article 50 or paragraph (6) of Article 51-2 of the same Act, if the consent in writing of not fewer than two-thirds of the members having the right to operate the fishery covered by said fishery right or common of piscary (hereinafter referred to as "the specific members") is obtained pursuant to ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の場合において、水産業協同組合法第二十一条第三項の規定により電磁的方法（同法第十一条の二第四項に規定する電磁的方法をいう。）により議決権を行うことが定款で定められているときは、当該書面による同意に代えて、当該漁業権行使規則又は入漁権行使規則の変更についての同意を当該電磁的方法により得ることができる。この場合において、当該漁業協同組合は、当該書面による同意を得たものとみなす。

(2) In the case of the preceding paragraph, if it is provided in the articles of incorporation of a Fisheries Cooperative Association that voting rights may be exercised by electromagnetic means pursuant to paragraph (3) of Article 21 of the Aquatic Industry Cooperative Association Act (electromagnetic means as provided in Article 11-2, paragraph (4) of the same), consents concerning a change to a Fishery Right Exercise Rule or Piscary Exercise Rule may be obtained via such electromagnetic means rather than in writing. In this case, said Fisheries Cooperative Association shall be deemed to have obtained said consents in writing.

3 前項前段の電磁的方法（水産業協同組合法第十一条の二第五項の農林水産省令で定める方法を除く。）により得られた当該漁業権行使規則又は入漁権行使規則の変更についての同意は、漁業協同組合の使用に係る電子計算機に備えられたファイルへの記録がされた時に当該漁業協同組合に到達したものとみなす。

(3) Consents concerning a change to a Fishery Right Exercise Rule or Piscary Exercise Rule obtained via electromagnetic means (excluding means provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries under

Article 11-2, paragraph (5) of the Aquatic Industry Cooperative Association Act) as provided in the preceding paragraph shall be deemed to have reached said Fisheries Cooperative Association when the consents have been recorded as a file on a computer used by the Fisheries Cooperative Association.

4 認定漁場改善計画を作成した漁業協同組合連合会が、認定漁場改善計画の内容を遵守させるために、総会（総代会を含む。）で、第四条第二項第三号に掲げる事項の内容に適合するように行う第一項に規定する漁業権行使規則又は入漁権行使規則の変更の議決を行おうとする場合において、特定組合員を直接又は間接の構成員とする会員たる漁業協同組合（以下「特定組合員所属組合」という。）のすべての同意を農林水産省令で定めるところにより得ているときは、水産業協同組合法第九十二条第三項において準用する同法第五十条（同法第九十二条第三項において準用する同法第五十二条第六項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の規定にかかわらず、同法第九十二条第三項において準用する同法第五十条の規定による議決によることを要しないものとする。

(4) In the case where a Federation of Fisheries Cooperative Associations which has prepared an authorized Aquaculture Area Improvement Plan intends to issue a resolution on a change to a Fishery Right Exercise Rule or a Piscary Exercise Rule as provided in paragraph (1) of this Article at a general meeting (including a representatives' meeting), to conform to the contents of the matter provided in Article 4, paragraph (2), item (iii) of this Act in order to make the members of the Federation of Fisheries Cooperative Associations comply with the contents of the authorized Aquaculture Area Improvement Plan, notwithstanding the provisions of Article 50 of the Aquatic Industry Cooperative Association Act (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 52, paragraph (6) of the same Act which is then applied mutatis mutandis pursuant to Article 92, paragraph (3) of the same Act; hereinafter the same shall apply elsewhere in this paragraph) applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of Article 92 of the same Act, the Federation of Fisheries Cooperative Associations shall not be required to issue a resolution pursuant to the provisions of Article 50 of the same Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of Article 92 of the same Act, if the consent of all of the member Fisheries Cooperative Associations respectively, directly or indirectly consisting of the specific members (hereinafter referred to as "Specific Members' Associations") is obtained pursuant to ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

5 第一項から第三項までの規定は、認定漁場改善計画を作成した漁業協同組合連合会の特定組合員所属組合について準用する。

(5) The provisions of paragraphs (1) through (3) shall be applied mutatis mutandis to the "Specific Members' Associations" of the Federation of Fisheries Cooperative Associations, which have prepared the authorized Aquaculture Area Improvement Plans.

(勧告等)

(Recommendations,)

第七条 都道府県知事（漁業法第百三十六条の規定により農林水産大臣が自ら都道府県知事の権限を行う場合にあつては、農林水産大臣。以下同じ。）は、漁業協同組合等が基本方針に即した養殖漁場の利用を行わないため、養殖漁場の状態が著しく悪化していると認めるときは、当該漁業協同組合等に対し、漁場改善計画の作成その他の養殖漁場の改善のために必要な措置をとるべき旨の勧告をするものとする。

Article 7 (1) If any Governor (or the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries in the case where the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries exercises the authority of the Governor concerned pursuant to the provisions of Article 136 of the Fishery Act; hereinafter the same shall apply) finds that the state of an aquaculture area has markedly deteriorated due to use by a Fisheries Cooperative Association that does not comply with the Basic Policy, he/she shall advise said Fisheries Cooperative Association to prepare an Aquaculture Area Improvement Plan and take necessary measures to improve the aquaculture area.

2 都道府県知事は、前項に規定する勧告を受けた漁業協同組合等がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) In the case where a Fisheries Cooperative Association advised pursuant to the preceding paragraph has not followed the recommendation, the Governor concerned may publish an official announcement to that effect.

3 都道府県知事は、第一項に規定する勧告を受けた漁業協同組合等が、前項の規定によりその勧告に従わなかった旨を公表された後において、なお、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかった場合において、漁業調整その他公益のために必要があると認めるときは、漁業法第三十四条第一項又は第四項の規定による養殖漁場の改善のための措置その他の適切な措置を講ずるものとする。

(3) In the case where the Fisheries Cooperative Association advised pursuant to paragraph (1) does not take any measures pertaining to the advice without any justifiable reason even after the publication of an official announcement pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Governor concerned shall take any measure to improve the aquaculture area, or any other appropriate measure pursuant to the provisions of paragraph (1) or (4) of Article 34 of the Fishery Act he/she deems necessary for fishing industry regulation or any other public interest.

4 都道府県知事は、前項の規定により漁業法第三十四条第四項の規定を適用しようとするときは、同項に規定する海区漁業調整委員会（同法第八条第三項に規定する内水面における養殖業については、内水面漁場管理委員会）の申請によらず、漁業権に制限又は条件を付けることができる。この場合においては、同法第三十四条第二項及び第三十七条第四項の規定を準用する。

(4) When the Governor concerned intends to apply the provisions of Article 34,

paragraph (4) of the Fishery Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she may place any restriction or condition on a fishery right, without the Marine Fisheries Regulatory Commission concerned (or the Freshwater Fisheries Management Commission concerned for freshwater aquaculture as provided in Article 8, paragraph (3) of the same Act) filing the application provided in the same paragraph. In this case, the provisions of Article 34, paragraph (2) and Article 37, paragraph (4) of the same Act shall be applied mutatis mutandis.

(特定疾病についての届出義務)

(Obligation to Report Specified Diseases)

第七条の二 養殖業を行う者又はこれに従事する者は、その所有又は管理に係る養殖水産動植物が特定疾病にかかり、又はかかっている疑いがあることを発見したときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、当該養殖水産動植物の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

Article 7-2 (1) When a person operating or engaged in aquaculture finds that any farm-raised aquatic animal or plant he/she owns or manages has actually or possibly contracted a specified disease, he/she shall notify the Governor having jurisdiction over the location of said farm-raised aquatic animals and plants to that effect without delay according to the procedure provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の規定による届出を受けた都道府県知事は、当該届出をした者に対し、当該養殖水産動植物について都道府県知事の行う検査を受けるべき旨を命ずることができる。

(2) A Governor who receives notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph may order that an inspection of the notifying person's farm-raised aquatic animals and plants be performed.

3 都道府県知事は、第一項の規定による届出に係る養殖水産動植物がかかり、又はかかっている疑いがある疾病が特定疾病であると認めるときその他特定疾病が発生したと認めるときは、農林水産省令で定める手続に従い、遅滞なく、その旨を農林水産大臣に報告するとともに、関係都道府県知事に通報しなければならない。

(3) When a Governor finds that the disease actually or possibly contracted by a farm-raised aquatic animals and plants pertaining to a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) is a specified disease or finds that an outbreak of any other specified disease has occurred, he/she shall report to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and to the other relevant Governors to that effect without delay according to the procedure provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(養殖水産動植物の移動制限等)

(Restrictions on the Movement of Farm-Raised Aquatic Animals and Plants,)

第八条 都道府県知事は、特定疾病がまん延するおそれがあると認めるときは、そのま

ん延を防止するため必要な限度において、次の各号に掲げる命令をすることができる。

Article 8 (1) When any Governor finds that a specified disease may spread, he/she may issue the orders listed in the following items to the extent required to prevent the spread of the disease.

一 特定疾病にかかり、又はかかっている疑いがある養殖水産動植物を所有し、又は管理する者に対し、当該養殖水産動植物の移動を制限し、又は禁止すること。

(i) An order restricting or inhibiting the movement of a farm-raised aquatic animals and plants those have actually or possibly contracted a specified disease, issued to the person who owns or controls said farm-raised aquatic animals and plants.

二 特定疾病にかかり、又はかかっている疑いがある養殖水産動植物を所有し、又は管理する者に対し、当該養殖水産動植物の焼却、埋却その他特定疾病の病原体の感染性を失わせる方法による処分を命ずること。

(ii) An order to burn or bury the farm-raised aquatic animals and plants those have actually or possibly contracted a specified disease or to dispose of it by another method capable of destroying the infectiousness of the pathogen of the specified disease, issued to the person who owns or controls said farm-raised aquatic animals and plants.

三 特定疾病にかかるおそれのある養殖水産動植物（都道府県知事が指定する区域内に所在するものに限る。）を所有し、又は管理する者に対し、当該養殖水産動植物の移動を制限し、又は禁止すること。

(iii) An order restricting or inhibiting the movement of the farm-raised aquatic animals and plants (limited to an animal or plant located in the region designated by the Governor concerned) likely to have contracted a specified disease, issued to the person who owns or controls said farm-raised aquatic animals and plants

四 特定疾病の病原体が付着し、又は付着しているおそれのある漁網、いけすその他農林水産省令で定める物品を所有し、又は管理する者に対し、その消毒を命ずること。

(iv) An order to sterilize fishing nets, fish reserves and any other articles provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, on which the pathogen of a specified disease is deposited or has likely been deposited, issued to the person who owns or controls said fishing nets, fish reserves or other articles

2 都道府県知事は、前項の規定による命令につき、農林水産省令で定める手続に従い、その実施状況及び実施の結果を農林水産大臣に報告するとともに、関係都道府県知事に通報しなければならない。

(2) The Governor concerned shall report the implementation status and results of orders issued pursuant to the provisions of the preceding paragraph to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries according to the procedure provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries,

and shall also report to the relevant Governors.

3 第一項の規定による命令については、行政不服審査法（昭和三十七年法律第一百六十号）による不服申立てをすることができない。

(3) With regard to orders pursuant to the provisions of paragraph (1), appeals pursuant to the Act for the Examination of Appeals against Administrative Conduct (Act No. 160 of 1962) may not be filed.

(損失の補償)

(Compensation for Losses)

第九条 都道府県知事は、前条第一項の規定による命令により損失を受けた者に対し、その命令により通常生ずべき損失を補償しなければならない。

Article 9 (1) In the event that a person suffers a loss due to any order pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the Governor concerned shall compensate the person for ordinary losses caused by the order.

2 前項の規定により補償を受けようとする者は、都道府県知事に、補償を受けようとする見積額を記載した申請書を提出しなければならない。

(2) A person claiming compensation pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall submit a written application stating the estimated compensation amount to the Governor concerned.

3 都道府県知事は、前項の申請があったときは、遅滞なく、補償すべき金額を決定し、当該申請人に通知しなければならない。

(3) If the Governor concerned receives an application under the preceding paragraph, he/she shall determine the compensation amount without delay and notify said applicant of the amount.

4 前項の補償金額の決定に不服のある者は、その決定の通知を受けた日から六月以内に、訴えをもってその増額を請求することができる。

(4) Any person who is dissatisfied with the compensation amount determined under the preceding paragraph may ask for an increase in the compensation amount by filing an action within six months from the day when he/she receives notification of the determination.

5 前項の訴えにおいては、都道府県（漁業法第三百三十六条の規定により農林水産大臣が自ら都道府県知事の権限を行う場合にあっては、国。第十三条第三項において同じ。）を被告とする。

(5) In an action under the preceding paragraph, the prefecture concerned (or the nation in a case where the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries exercises the authority of the Governor concerned pursuant to the provisions of Article 136 of the Fishery Act; the same shall apply in paragraph (3) of Article 13) shall be the defendant.

(検査、注射、薬浴又は投薬)

(Inspection, Injection, Immersion Bathing or other Drug Administration)

第九条の二 都道府県知事は、特定疾病のまん延を防止するため必要があるときは、養殖水産動植物を所有し、又は管理する者に対し、養殖水産動植物について都道府県知事の行う検査、注射、薬浴又は投薬を受けるべき旨を命ずることができる。

Article 9-2 (1) When any Governor deems it necessary to prevent the spread of a specified disease, he/she may order any person who owns or manages the farm-raised aquatic animals and plants concerned to allow the farm-raised aquatic animals and plants to undergo inspection, injection, immersion bathing or other drug administration.

2 第八条第二項の規定は、前項の規定による命令について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of Article 8 shall be applied mutatis mutandis to an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(証明書の交付)

(Delivery of Certificate)

第九条の三 都道府県知事は、第七条の二第二項の規定による検査又は前条第一項の規定による検査、注射、薬浴若しくは投薬を受けた養殖水産動植物を所有し、又は管理する者から請求があったときは、農林水産省令で定めるところにより、検査、注射、薬浴又は投薬を行った旨の証明書を交付しなければならない。

Article 9-3 When a person who owns or manages a farm-raised aquatic animals and plants that has undergone inspection pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 7-2 or the inspection, injection, immersion bathing or other drug administration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article requests a document certifying that the farm-raised aquatic animals and plants has undergone said inspection, injection, immersion bathing or other drug administration, the Governor concerned shall deliver a certificate as provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(立入検査等)

(On-site Inspection)

第十条 都道府県知事は、養殖水産動植物の伝染性疾病を予防するため必要があると認めるときは、その職員に養殖漁場その他養殖水産動植物の伝染性疾病の病原体により汚染し、又は汚染したおそれのある場所に立ち入り、養殖水産動植物その他の物を検査させ、関係者に質問させ、又は検査のため必要な限度において、養殖水産動植物その他の物を集取させることができる。

Article 10 (1) When a Governor finds it necessary to prevent an infectious disease in any farm-raised aquatic animals and plants, he/she may have his/her employees enter an aquaculture area or any other place actually or possibly contaminated by the pathogen of the infectious disease, inspect the farm-raised aquatic animals or plants or anything else found at the place, question relevant persons, and collect the farm-raised aquatic animals, plants

or other objects to the extent required for inspection.

2 前項の規定により立入検査、質問又は集取をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) Each employee who inspects a site, asks questions, or collects material for inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall have an identification card and shall show it to the relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査、質問及び集取の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to inspect the site, ask questions and collect material for inspection pursuant to the provisions of paragraph (1) shall not be construed to include the authority to conduct a criminal investigation.

(報告の徴取)

(Requests for Reports)

第十一条 都道府県知事は、養殖水産動植物の伝染性疾病を予防するため必要があると認めるときは、農林水産省令で定める手続に従い、養殖水産動植物を所有し、又は管理する者に対し、必要な事項についての報告を求めることができる。

Article 11 When a Governor finds it necessary to prevent any infectious disease in any farm-raised aquatic animals and plants, he/she may request that the persons who own or manage the farm-raised aquatic animals and plants concerned report necessary matters according to the procedure provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(新疾病の発生の届出)

(Notification of Occurrence of a New Disease)

第十二条 都道府県知事は、新疾病（既に知られている伝染性疾病とその病状が明らかに異なる養殖水産動植物の疾病をいう。以下同じ。）が発生したと認めるときは、農林水産省令で定める手続に従い、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

Article 12 When any Governor finds that an outbreak of a new disease (meaning a disease in farm-raised aquatic animals and plants with symptoms obviously different from those of already known infectious diseases; hereinafter the same shall apply) has occurred, he/she shall notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect according to the procedure provided by ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(魚類防疫員及び魚類防疫協力員)

(Fish Epidemic Prevention Officers and Fish Epidemic Prevention Assistants)

第十三条 都道府県知事は、この法律に規定する養殖水産動植物の伝染性疾病の予防の事務に従事させるため、その職員のうちから、魚類防疫員を命ずるものとする。

Article 13 (1) Each Governor shall appoint Fish Epidemic Prevention Officers from among his/her employees and have them engage in the work of preventing

infectious diseases among farm-raised aquatic animals and plants as provided in this Act.

2 都道府県知事は、養殖水産動植物の伝染性疾病に識見を有する者のうちから、魚類防疫協力員を委嘱することができる。

(2) Each Governor may commission some persons well versed in farm-raised aquatic animals and plants infectious diseases to work as Fish Epidemic Prevention Assistants.

3 魚類防疫協力員は、養殖水産動植物の伝染性疾病の予防に関する事項につき、都道府県の施策に協力して、養殖をする者からの相談に応じ、及びこれらの者に対する助言その他の民間の活動を行う。

(3) The Fish Epidemic Prevention Assistants shall respond to the consultations had with aquaculture farmers, give advice to the farmers, or engage in private activities for the prevention of infectious diseases in farmed aquatic animals and plants to promote the policies of the prefecture concerned.

(試験研究等の推進)

(Promotion of Test and Research)

第十四条 農林水産大臣は、第十二条の規定による届出を受けた新疾病その他の養殖水産動植物の伝染性疾病の予防のために必要な試験研究及び情報収集を行うよう努めなければならない。

Article 14 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries shall make efforts to conduct tests and research and to collect information necessary to prevent new diseases of which it is notified pursuant to the provisions of Article 12, and other farm-raised aquatic animals and plants infectious diseases .

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第十五条 都道府県知事は、基本方針に即し、漁業協同組合等その他養殖をする者に対し、持続的な養殖生産の確保を図るために必要な指導及び助言を行うものとする。

Article 15 Each Governor shall provide necessary guidance and advice to the Fisheries Cooperative Associations and to other aquaculture farmers in conformity with the Basic Policy to assure sustainable aquaculture production.

(事務の区分)

(Classification of Affairs)

第十五条の二 第七条の二、第八条第一項及び第二項（第九条の二第二項において準用する場合を含む。）、第九条第一項から第三項まで、第九条の二第一項並びに第九条の三の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 15-2 The affairs to be dealt with by each Governor pursuant to the provisions of Article 7-2, Article 8, paragraphs (1) and (2) (including cases

where such provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 9-2, paragraph (2)), Article 9, paragraphs (1) through (3), Article 9-2, paragraph (1) and Article 9-3 shall be deemed statutorily entrusted affairs pursuant to Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第十六条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 16 In the case where an order is established, revised or abolished based on the provisions of this Act, necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be provided in the order to the extent deemed reasonably necessary for the establishment, revision or abolition of the order.

(罰則)

(Penal Provisions)

第十七条 第八条第一項第一号の規定による命令に違反した者は、三年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 17 Any person who has violated an order pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1), item (i) shall be sentenced to imprisonment with labor for not more than three years or to a fine of not more than one million yen.

第十八条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 18 Any person who falls under any of the following items shall be sentenced to imprisonment with labor for not more than one year or to a fine of not more than 500,000 yen.

一 第七条の二第一項の規定に違反した者

(i) A person who has violated the provisions of Article 7-2, paragraph (1)

二 第七条の二第二項又は第八条第一項第二号若しくは第三号の規定による命令に違反した者

(ii) A person who has violated an order pursuant to Article 7-2, paragraph (2), or Article 8, paragraph (1), items (ii) or (iii)

第十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 19 Any person specified in any of the following items shall be sentenced to a fine of not more than 300,000 yen.

一 第八条第一項第四号又は第九条の二第一項の規定による命令に違反した者

(i) A person who has violated an order pursuant to Article 8, paragraph (1),

item (iv) or Article 9-2, paragraph (1)

二 第十条第一項の規定による検査若しくは集取を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対し陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(ii) A person who has rejected, disturbed or evaded inspection or collection pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1), or has not responded or has responded falsely during the questioning pursuant to the provisions of the same paragraph

三 第十一条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) A person who has not reported or has reported falsely pursuant to the provisions of Article 11

第二十条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても各本条の罰金刑を科する。

Article 20 When a representative of a juridical person or an agent, employee or other worker of a juridical person or of a natural person has violated any of the three preceding Articles in relation to the business of the juridical person or natural person, the violator shall be punished, and in addition, the juridical person or natural person concerned shall also be sentenced to the fine under the corresponding Article.

附 則

Supplementary Provision

この法律は、公布の日から施行する。ただし、第八条から第十三条まで及び第十七条から第二十条までの規定は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into effect as of the day of its promulgation; provided that the provisions of Articles 8 through 13 and Articles 17 through 20 shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2000; provided that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the days

provided in said respective items.

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The revised provision adding 5 Articles, the Section title, two Subsections and the Subsection titles after Article 250 of the Local Autonomy Act in Article 1 (limited to the portion pertaining to paragraph (1) of Article 250-9 of the same Act (limited to the portion pertaining to obtaining the consent of both the Lower and Upper Houses)), the revised provisions of paragraphs (9) and (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act in Article 40 (limited to the portion pertaining to paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the same Act), the provisions of Article 244 (excluding the portion pertaining to the revised provisions of Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the portion pertaining to the revised provisions of Articles 6, 8 and 17 of Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities), and the provisions of Articles 7, 10 and 12, the proviso of Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Articles 73 and 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Articles 160, 163, 164 and 202 of the Supplementary Provisions: the day of promulgation

(国等の事務)

(Affairs of the State, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 The affairs provided in the respective Acts prior to their revision by this Act, and the affairs of the state, local public entities other than the one concerned, and other public entities which are managed or executed by the offices of the local public entity concerned in conformity with Acts or Cabinet Orders based on the Acts prior to the enforcement of this Act (referred to as "the affairs of the state" in Article 161 of the Supplementary Provisions), shall

be dealt with by the local public entity concerned as the affairs of said local public entity in conformity with Acts or Cabinet Orders based on the Acts after the day of enforcement of this Act.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to the application of the respective Acts revised by this Act on and after the day of the enforcement of this Act, except for the actions provided in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplemental Provisions and in the provisions concerning the transitional measures of the relevant Acts (including orders based on these Acts) revised by this Act, dispositions such as permission and other actions (hereinafter referred to as "actions such as dispositions") performed pursuant to the provisions of the relevant Acts prior to their revision (or the provisions listed in the items under Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same shall apply in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of this Act or applications for permission, etc. and other actions (hereinafter referred to as "actions such as applications" in this Article) performed pursuant to the provisions of the relevant Acts prior to their revision by this Act at the time of the enforcement of this Act shall be deemed actions such as dispositions or actions such as applications performed pursuant to the corresponding provisions of those relevant Acts as revised by this Act in cases where the administrative affairs pertaining to these actions shall be dealt with by any other administrator as of the day of enforcement of this Act.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改

正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

- (2) If any matter that requires reporting, notification, submission or any other procedure to be made at an office of the national government or a local government pursuant to the provisions of any relevant Act prior to its revision by this Act prior to the enforcement of this Act has not been reported, notified, submitted, or subjected to the required procedure pursuant to the corresponding provision of any of the relevant Acts revised by this Act before the day of the enforcement of this Act, the required procedure shall be deemed undone, unless otherwise provided for in this Act or any Cabinet Order based on this Act, and the provisions of the relevant Acts revised by this Act shall apply.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) In the case where an appeal is filed pursuant to the Administrative Appeal Act with an administrative agency performing any action pertaining to affairs of the state (hereinafter referred to as "the administrative agency ordering the action" in this Article) before the day of enforcement, and said administrative agency ordering the action is subject to a higher administrative agency as provided in the same Act (hereinafter referred to as a "higher administrative agency" in this Article), the provisions of the same Act shall be applied to the appeal after the day of enforcement by deeming that said administrative agency ordering the action has continued to be subject to the higher administrative agency. In this case, the administrative agency regarded as the higher administrative agency of said administrative agency ordering the action shall be the administrative agency that was the higher administrative agency of said administrative agency ordering the action before the day of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

- (2) In the case of the preceding paragraph, if the administrative agency regarded as the higher administrative agency is an office of the local public entity concerned, the affairs to be dealt with by said office pursuant to the provisions

of the Administrative Appeal Act shall be the statutorily entrusted affairs provided in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to the fees that should be paid pursuant to the provisions of the relevant Acts (including orders based on the Acts) prior to their revision by this Act before the day of its enforcement, the provisions then in force shall remain applicable, unless otherwise provided for in this Act or any Cabinet Order based on this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of the penal provisions to acts committed done prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) Unless provided for in the Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including the transitional measures concerning the penal provisions) shall be provided by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) The matters necessary for the application of the provisions of Articles 18, 51 and 184 of the Supplementary Provisions shall be provided by Cabinet Order.

(検討)

(Examination)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 With regard to the statutorily entrusted affairs provided in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act, new affairs shall not be established to the extent possible, and the affairs listed in Appended Table 1 of the New Local Autonomy Act and the affairs provided by Cabinet Order based on the New Local Autonomy Act shall be examined from the viewpoint of promoting decentralization and reviewed as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるように、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The Government shall examine methods for enriching and assuring financial resources for local taxes in response to the division of roles between the national government and local governments, considering the changing economic climate, so that local governments can voluntarily and independently perform their affairs and business, and shall take necessary measures based on the results.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 The Government shall examine the social insurance paperwork processing system and the current state of affairs with regard to the employees engaged in the system, from the viewpoint of assuring convenience for the insured and enhancing the efficiency of paperwork processing in preparation for reforms to the medical security system and the public pension system, etc., and shall take necessary measures based on the results, when the Government finds it necessary.

附 則 〔平成十二年十一月二十七日法律第百二十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 126 of November 27, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して五月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding five months from the day of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Penal Provisions)

第二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 With regard to the application of penal provisions to conduct committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 〔平成十三年六月二十九日法律第八十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of June 29, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔平成十三年六月二十九日法律第九十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 90 of June 29, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation.

(漁業権及び入漁権に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fishery Rights and Commons of Piscary)

第二条 この法律の施行の際現に存する漁業権及びこれについて現に存し又は新たに設定される入漁権については、当該漁業権又は入漁権の存続期間中は、なお従前の例による。ただし、次に掲げる規定の適用については、この限りでない。

Article 2 With regard to each fishery right existing at the time of enforcement of this Act and each common of piscary existing at the time of enforcement or newly created, the provisions then in force shall remain applicable; provided that the same shall not apply to the provisions listed below.

一 第一条の規定による改正後の漁業法第八条第三項及び第三十一条の規定

(i) The provisions of Article 8, paragraph (3) and Article 31 of the Fishery Act revised pursuant to the provisions of Article 1

二 第二条の規定による改正後の水産業協同組合法第五十一条の二の規定及び同法第百三十条（同条第一項第六号、第六号の二及び第九号から第九号の三までに係る部分に限る。）の規定

(ii) The provisions of Article 51-2 of the Fishery Cooperative Act revised

pursuant to the provisions of Article 2 and the provisions of Article 130 (limited to the portions pertaining to paragraph (1), items (vi), items (vi)-2 and (ix) through (ix)-3 of the same Article) of the same Act

三 附則第六条の規定による改正後の海洋水産資源開発促進法（昭和四十六年法律第六十号）第十二条の五第一項の規定

(iii) The provisions of Article 12-5, paragraph (1) of the Marine Resources Development Promotion Act (Act No. 60 of 1971) revised pursuant to the provisions of Article 6 of the Supplementary Provisions

四 附則第七条の規定による改正後の持続的養殖生産確保法（平成十一年法律第五十一号）第六条第一項の規定

(iv) The provisions of paragraph (1) of Article 6 of the Sustainable Aquaculture Production Assurance Act (Act No. 51 of 1999) revised pursuant to the provisions of Article 7 of the Supplementary Provisions

附 則 〔平成十四年六月十九日法律第七十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 75 of June 19, 2002] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、平成十五年一月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of January 1, 2003.

附 則 〔平成十六年六月九日法律第八十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84 of June 9, 2004] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation.

（検討）

（Examination）

第五十条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 50 The Government shall examine the enforcement circumstances of the new Act five years after the Act enters effect, and shall take required measures based on the results, when the Government finds it necessary.

附 則 〔平成十七年四月二十七日法律第三十六号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 36 of April 27, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation.